Byousoku 5 centimeter

Chapter 5

mangacode.com

RAW PROVIDER
vnsharing.net

ENG TRANSLATION
Cookie_on_fire

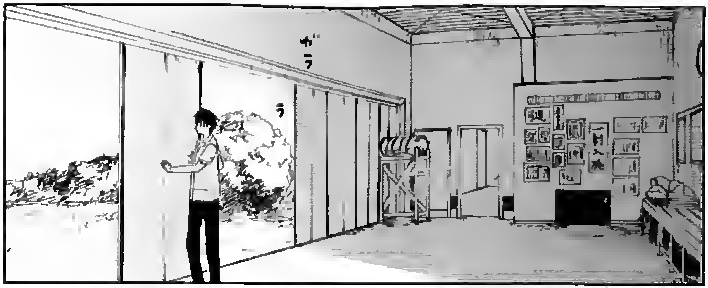
CLEANER
Michalv

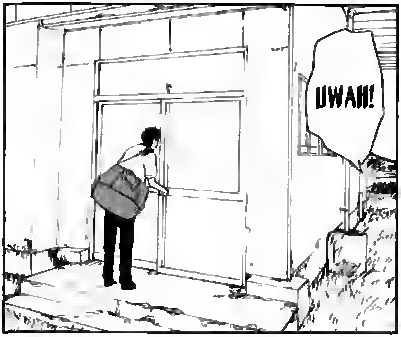
TYPESETTER
Gwilthyunman

QUALITY CHECKER
TheHangedMan

DO NOT MIRROR THIS SCANLATION
Support the mangaka by buying the official volume when it's available

CHAPTER 5: COSMONAUT


ガラ
ラ


UWAH!

バキン

TOUNO-KUN
ARE YOU GOING HOME?
AH...

SUMI-DA.
HUH?

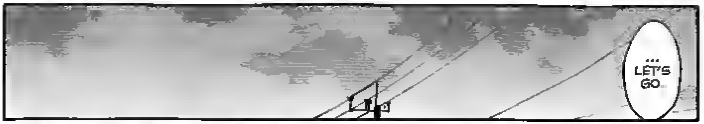
I SEE..
AH!
I HAD TO DO SOME-THING IN THAT CLASS-ROOM OVER THERE, EHEME!
WHY ARE YOU OVER HERE...
THEN WHY DON'T WE GO TOGE-THER?
YEAH.
AH!
I'M ACTING TOO SUS-PICI-OUSLY!
THAT'S RIGHT
THIS IS EARLIER THAN USUAL
ARE YOU GOING HOME NOW?
TOUNO-KUN..
SU-RE!
IS SO NICE EVEN TO SOMEONE LIKE ME

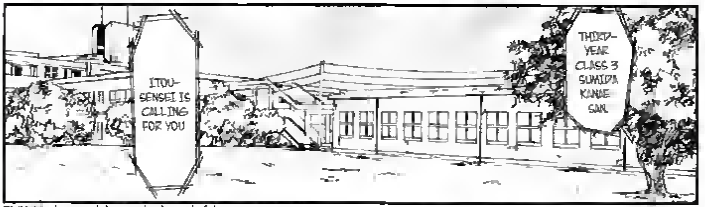
I FORGOT.
AH!
EHEHE
...A POSTCARD?
HER PARENTS ARE REALLY STRICT AND WON'T LET HER HAVE A CELLPHONE. THAT'S WHY I HAVE TO SEND POSTCARDS.
IT'S FOR A FRIEND WHO TRANSFERRED AWAY IN THIRD YEAR MIDDLE SCHOOL.
WE WERE GOOD FRIENDS, SO I SEND HER A NEW YEAR'S CARD AND A CARD IN THE SUMMER EVERY YEAR
TOUNO-KUN, DO YOU EXCHANGE LETTERS WITH YOUR FRIENDS IN TOKYO?
SHE ALWAYS PUTS ON PHOTO STICKERS ON HER REPLIES BUT SHE'S REALLY SHOWY NOW.
HYOGO PREFECTURE.
NOW SHE EVEN WRITES IN KANSAI BEN
BUT EVEN THOUGH HER OUTER APPEARANCE CHANGED, SHE'S STILL THE SAME PERSON ON THE INSIDE
YEAH! DO YOU REMEMBER HER?
THIRD YEAR... YOU MEAN YAMASHITA SAN?
YEAH, I WONDER WHERE SHE WENT...

UM...
.....
THE REPLIES BECAME SLOWER ON BOTH SIDES.
AH, NO.
I DID AT FIRST.
S... SORRY, FOR BEING NOSY.
AND FOR ASK-ING.
I SEE...
AND NOW WE DON'T KEEP IN TOUCH ANYMORE ...

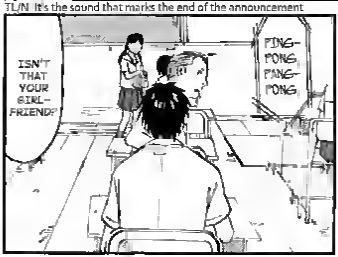
I'M THE SAME WITH YAMA-CHA... NOT YAMASHITA SAN... A FRIEND WHO MOVED AWAY IN ELEMENTARY SCHOOL.
WE HAVE ALWAYS BEEN FRIENDS YOU KNOW. WE WROTE TO EACH OTHER FOR A BIT, BUT
NATURALLY WE JUST STOPPED.
BUT... WRITING LETTERS TEND TO BECOME LIKE THAT.
WE STARTED TALKING ABOUT PEOPLE THE OTHER DIDN'T KNOW.
AND THEN WE RAN OUT OF TOPICS TO WRITE ABOUT.
THEN, MAYBE I'M BOTHERING HER.
IS HOW I STARTED TO FEEL...
HEY!
MAYBE SENDING A NEW YEAR'S CARD WOULD WORK
BECAUSE YAMA-CHAN SENDS ME THOSE, I FEEL I SHOULD DO THE SAME.
ALTHOUGH WE DON'T CALL EACH OTHER... SO IT'LL BE REALLY LATE

WELL,
SORRY
MAYBE I'M WRONG.
AND SO...
BUT IF I SEND ONE, I'LL FEEL CONNECTED AGAIN.
NO, THAT'S NOT IT.
I UNDER-STAND
...I GUESS YOU'RE RIGHT





TL/N: It's the sound that marks the end of the announcement



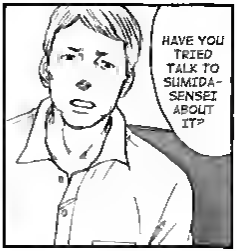
YOU'RE THE ONLY ONE WHO HASN'T HANDED IT IN—

SHE'S NOT MY GIRL-FRIEND.

ALTHOUGH IT SEEMS TO BE GIVING YOU A LOT TROUBLE.
I'M SORRY

NO...
TO DO WITH ONEE CHAN

THIS HAS NO-THING

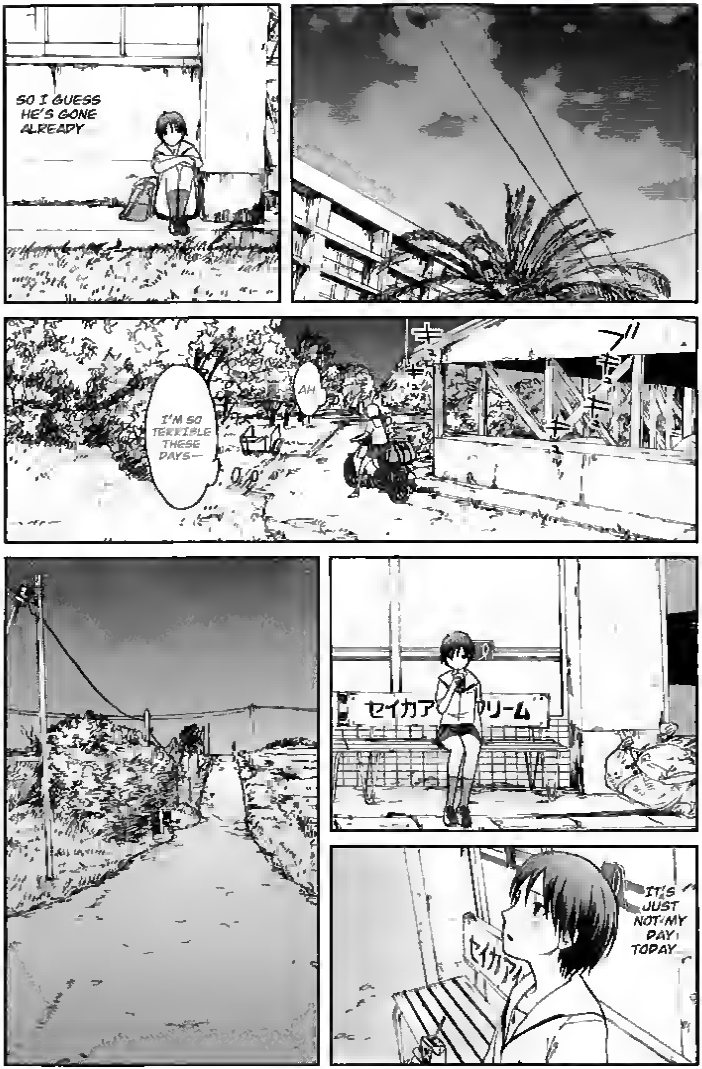

HAVE YOU TRIED TALK TO SUMIDA-SENSEI ABOUT IT?

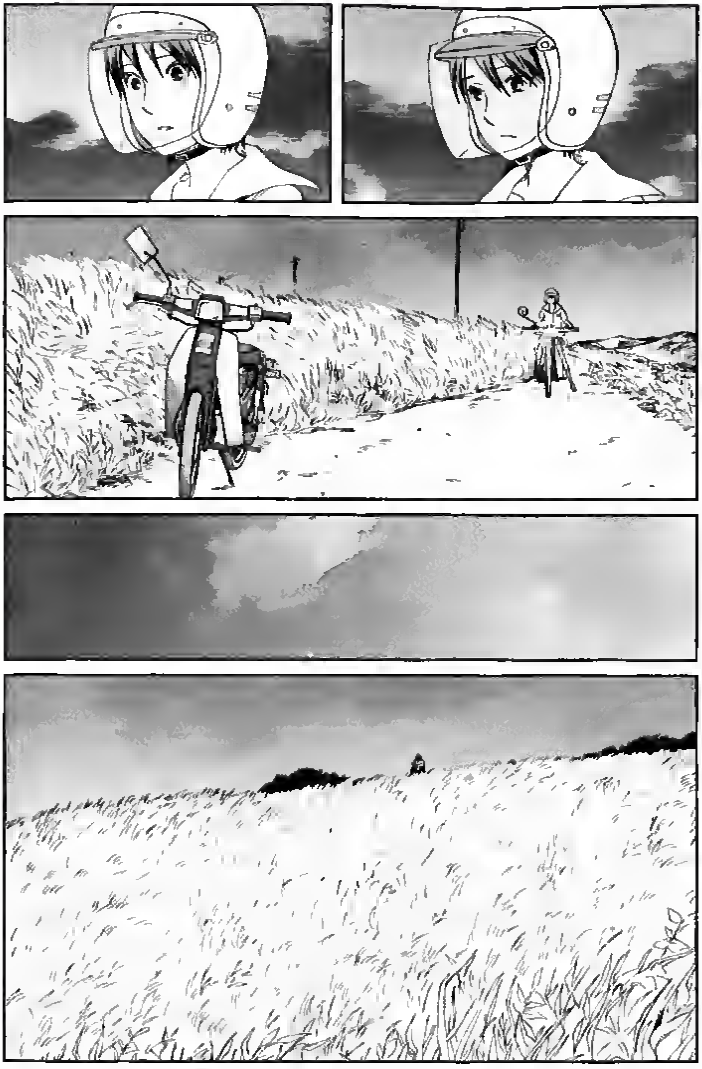
THOSE ARE YOUR CHOICES

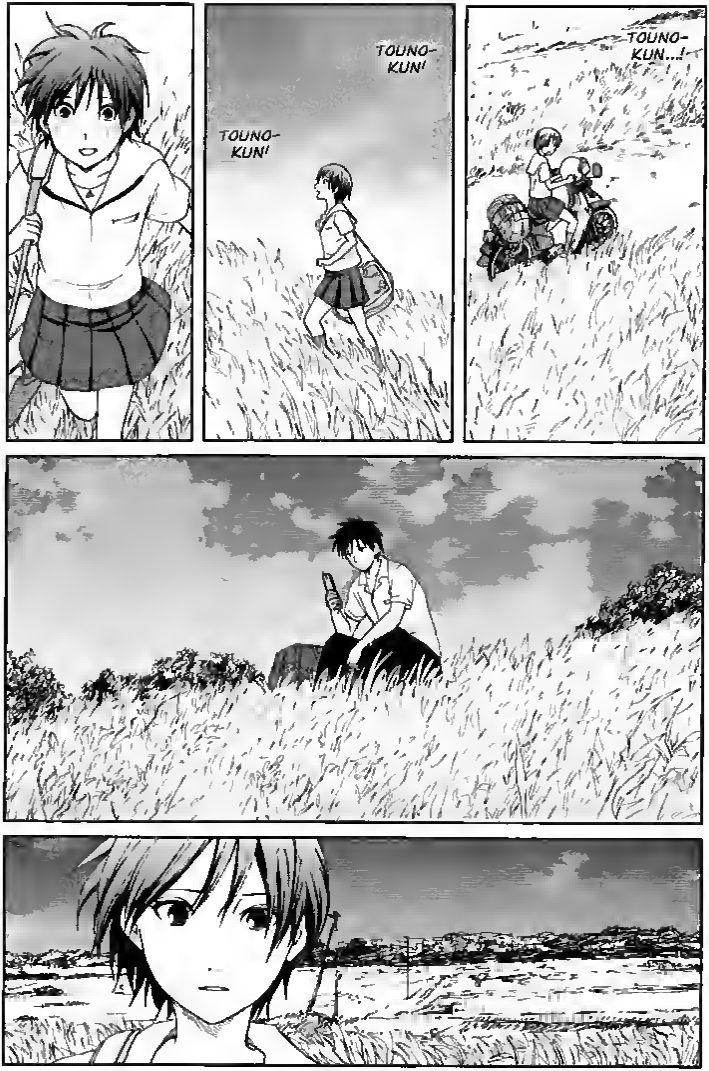
SIGH
WITH YOUR GRADES YOU CAN GO TO JUNIOR COL-LEGE OR START WORKING
IF YOUR PARENTS DON'T WANT YOU TO GO TO KYUSHU FOR JUNIOR COLLEGE, YOU WOULD BE FINDING WORK WITHIN THIS PREFECTURE

BUAH!
THIS IS NOT THE PLACE FOR ME.
AND I DON'T HAVE LEGS THAT CAN CARRY ME SOMEWHERE.
BUT, I DON'T KNOW WHERE I WANT TO GO.
I REALLY THINK...
THAT I DON'T BELONG HERE.

.....
SCHOOL.
HOME?
SCHOOL?
WITH ME LIKE THIS
KANAE-
I WONDER WHY I DON'T SAY ANYTHING ABOUT IT.
"I'LL TALK TO HER ABOUT IT TOO."
"HAVE A LONG TALK WITH YOUR SISTER TONIGHT."
SOMEHOW, IT'S PAINFUL
SHE NATURALLY STARTS FUSSING

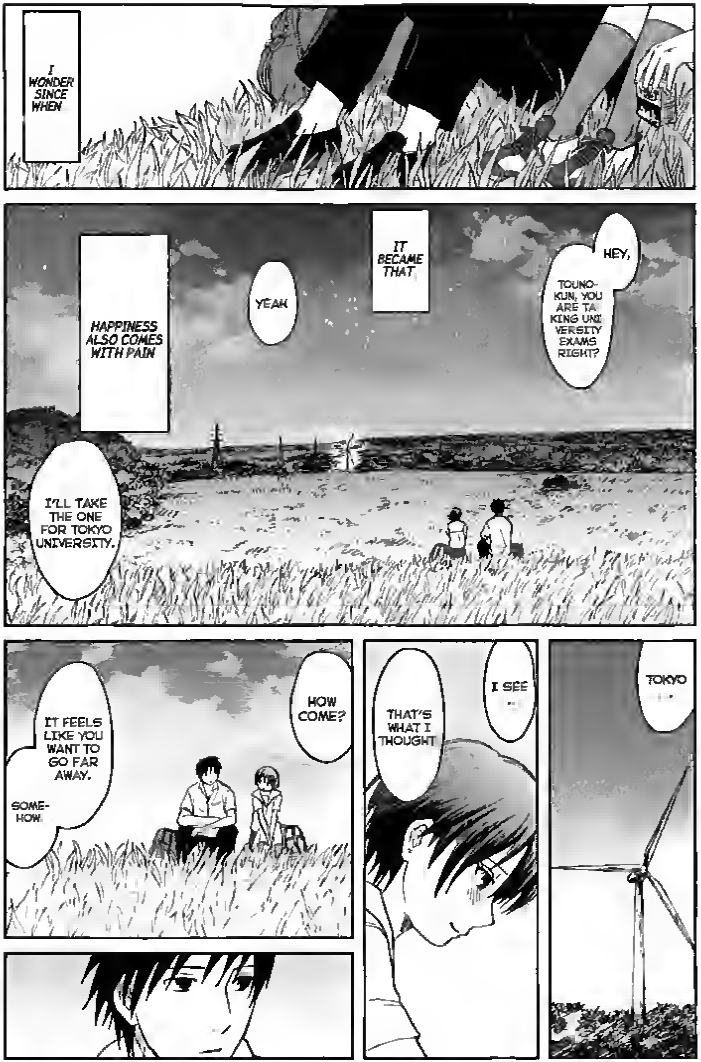

SO I GUESS HE'S GONE ALREADY
AH
I'M SO TERRIBLE THESE DAYS—
セイカアリーム
IT'S JUST NOT MY DAY TODAY



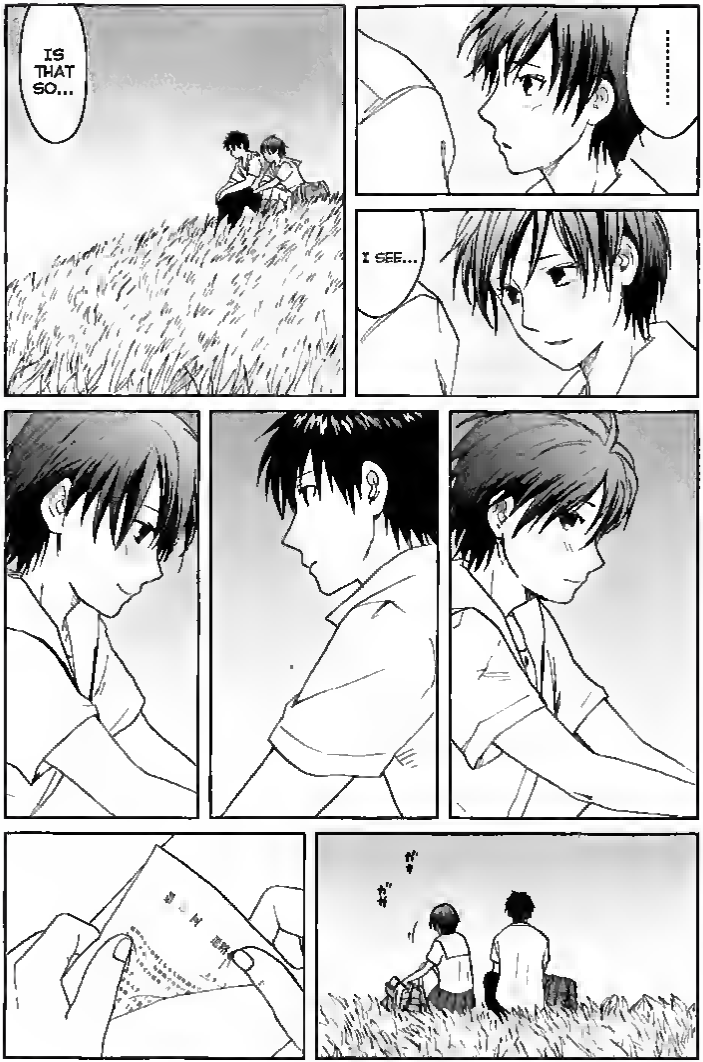

TOUNO-KUN!
TOUNO-KUN!
TOUNO-KUN...!

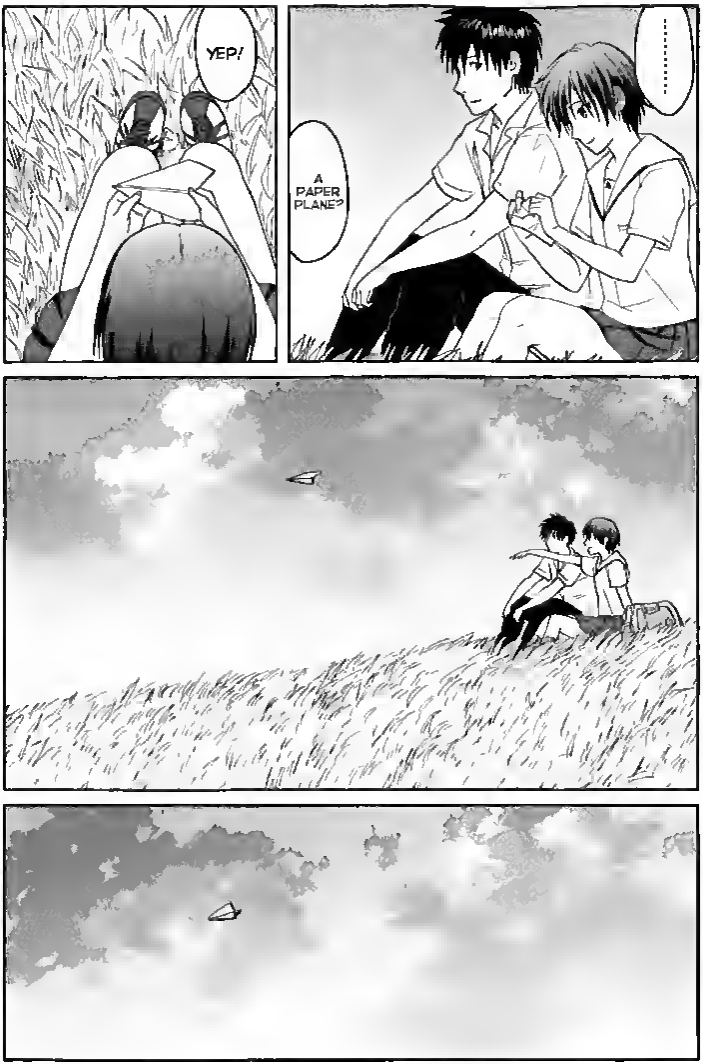
?
I SHOULDN'T DISTURB HIM...
I SHOULDN'T DO IT
HE'S DOING IT AGAIN.
HEY.
YOU SURE KNOW WHERE FIND ME
?
!
HUH?
SUMI-DA?

SORRY
I CAME HERE BECAUSE SAW YOUR MOTOR-CYCLE.
EHEHE.
SINCE I DIDN'T SEE YOU AT THE PARKING LOT TODAY.
HUH?
I SEE.
I'M GLAD.
IT MAKES MY HEART THROB.
THAT WHEN EVER HE IS NICE TO ME
SORRY TO DISTURB YOU
I WONDER WHEN IT BEGAN
SAME HERE!


I WONDER SINCE WHEN
HAPPINESS ALSO COMES WITH PAIN
IT BECAME THAT
HEY, TOUNO-KUN, YOU ARE TAKING UNIVERSITY EXAMS RIGHT?
YEAH
I'LL TAKE THE ONE FOR TOKYO UNIVERSITY.
HOW COME?
IT FEELS LIKE YOU WANT TO GO FAR AWAY. SOMEHOW.
I SEE
THAT'S WHAT I THOUGHT
TOKYO

...I,
DON'T EVEN KNOW WHAT I WANT TO DO TO-MORROW.
I SEE
WHAT ABOUT YOU?
ME?
HUH?
NO WAY!
YOU TOO?
OF COURSE
...EVEN.
I THINK.
IT'S THE SAME WITH EVERY-ONE.
IT DOESN'T SEEM LIKE YOU'RE WORRIED AT ALL...
NO WAY...
ALL I DO IS WORRY
I...
AM ONLY SOMEHOW MANAGING THE THINGS I CAN DO.
NOTHING ELSE.


IS THAT SO...
.....
I SEE...


YEP!
A PAPER PLANE?
.....

WHAT HAVE YOU BEEN DOING SO LATE?
HURRY AND TAKE A BATH, OR YOU'LL CATCH A COLD!
SIGH.
NASDA
H II HLVS-

H II LVS -B
1st
WOW...
ALL THE WAY TO THE LAUNCH SITE IN MINA-MITANE.
IT'S GOING 5 KILO-METERS AN HOUR THEY SAY.

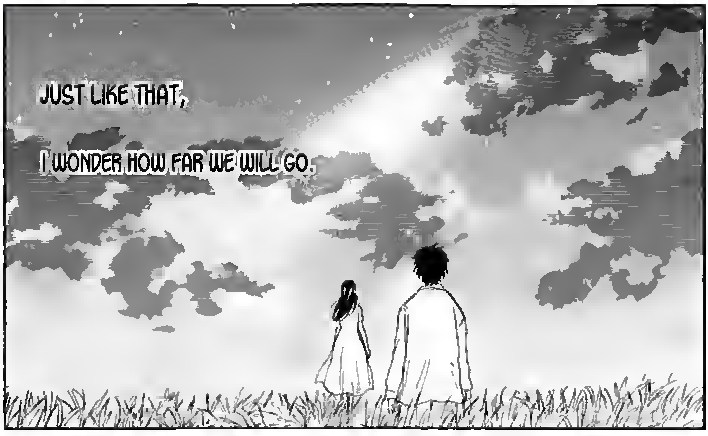
YEAH. IT GOING VERY FAR INTO THE SOLAR SYSTEM.
THEY'LL BE LAUNCHING IT THIS YEAR HUH.
YEAH.
IT WILL TAKE MANY YEARS...
THEN HAVE YOU BEEN TO THE SPACE CENTER?
I LOVED SCIENCE AS A CHILD
I BOUGHT BOOKS LIKE "NEWTON"
RIGHT AFTER WE MOVED HERE
YOU LIKE THESE KIND OF THINGS, HUH.
TOUNO-KUN,
IS THAT SO...
I.. REALLY TREASURED THE MEMORY.

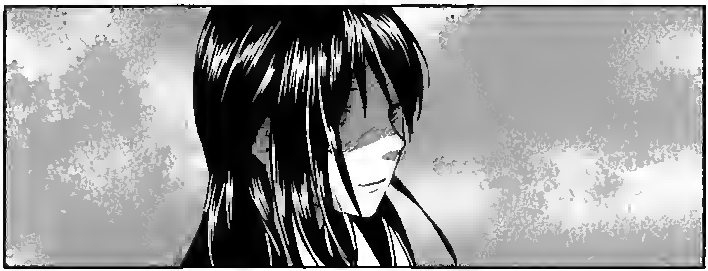
ザアアア
IT DIDN'T SEEM LIKE IT WOULD RAIN TODAY.
LET'S HURRY.
BYE, TOUNO-KUN, BE CARE-FUL.
YEAH. SUMI-DA.
SORRY ABOUT GETTING YOU WET TODAY.
NO WAY, NO WAY!
IT'S NOT YOUR FAULT!

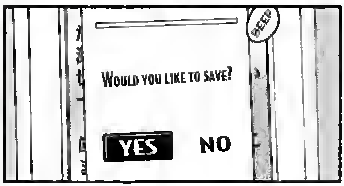
SEE YOU TOMOR-ROW.
BUT I'M GLAD WE GOT TO TALK.
YEAH...
GOOD NIGHT.
BE CAREFUL TO NOT CATCH A COLD.
GOOD NIGHT, TOUNO-KUN!

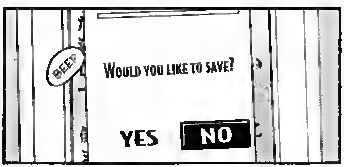
GOOD NIGHT, TOUNO-KUN.
ITOU-SENSEI TALKED TO YOU TODAY, DIDN'T HE?
OK.
OH, HEY.
GO DRY YOUR HAIR
ISN'T A MID SUMMER STEW NICE?
WOW— TODAY IS STEW—?
IT LOOKS GOOD-
OK...
KA-NAE,
DID YOU DO SOME-THING BAD?
IT'S FINE TO DECIDE SLOWLY
THERE'S NO NEED TO APO-LOGIZE
SORRY FOR THE TROUBLE
YEAH... HE DID SAY A FEW THINGS
KABU-
THANK YOU, ONEE-CHAN
IS IT REALLY OK?
NO BIG DEAL YOU SAY ...
IT'S NO BIG DEAL THAT TEACHER IS JUST BEING PARANOID

HE SAID HE'S ALSO CONFUSED.
I TALKED A LOT WITH TOUNO-KUN TODAY.
HEY, KABU.
HE IS...
JUST LIKE ME.
IT IS A REALLY UNSPEAKABLY LONELY JOURNEY.
SIMPLY, SIMPLY, MOVING TOWARD THE SECRETS OF THE WORLD WITHIN AN ABYSS.
SINGLE-MINDEDLY MOVING IN THE DARKNESS.
NOT EVEN BEING ABLE TO SEE A SINGLE HYDROGEN ATOM.


JUST LIKE THAT,
I WONDER HOW FAR WE WILL GO.



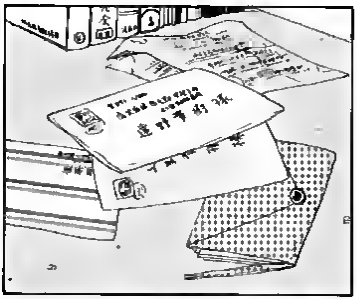

BEEP
WOULD YOU LIKE TO SAVE?
YES
NO

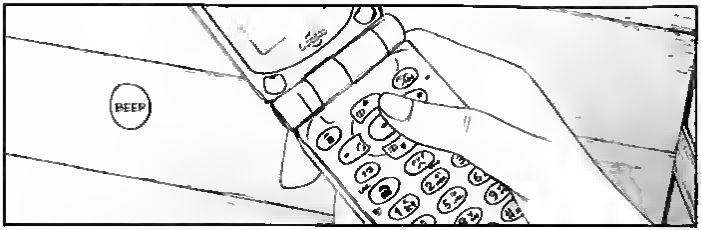

BEEP
WOULD YOU LIKE TO SAVE?
YES
NO

ただ　ただ
深淵にあると信じる
世界の秘密に近づきたい
一心で
僕たちはそうやってどこ
まで行くのだろう◀
全漢
Menu

I WONDER SINCE WHEN...

退学


退学届

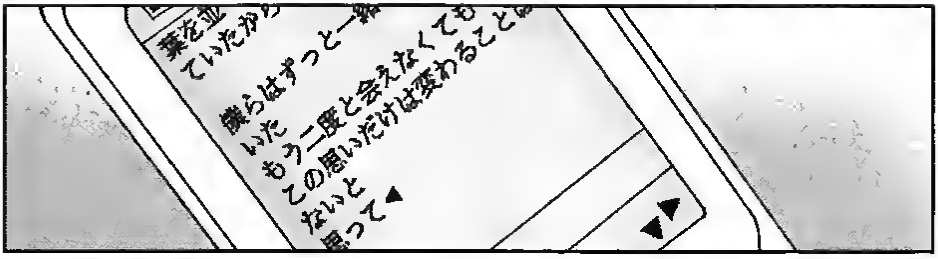


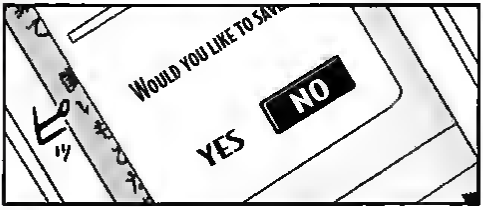
I DON'T REMEMBER WHICH OF US STOPPED WRITING LETTERS FIRST.

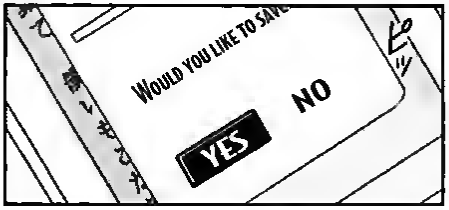
WE BOTH GRAB AHOLD OF THE PRESENT,
ALMOST AS IF SEVERING THE BOND BETWEEN US... RUNNING AWAY FROM THE FACT THAT WE ARE SO FAR AWAY,
AND IT BECAME AN EXCHANGE OF MEANINGLESS WORDS WITH NO ATTACHMENT.

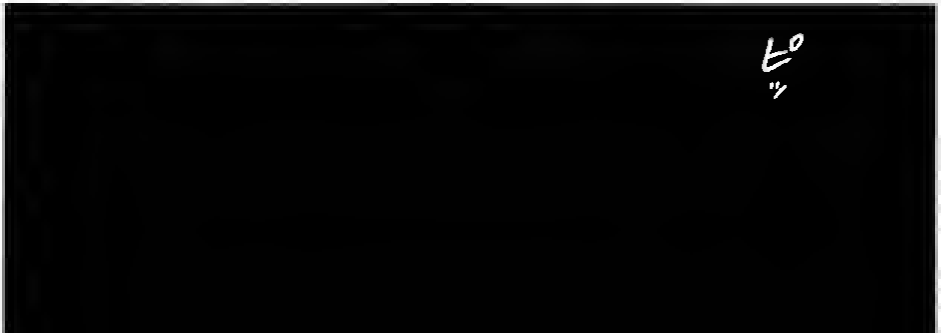
I HAVE ALWAYS THOUGHT THE SAME THING.

EVEN IF I NEVER SEE YOU AGAIN,
THIS FEELING WON'T CHANGE.




WOULD YOU LIKE TO SAVE
YES
NO
ピッ

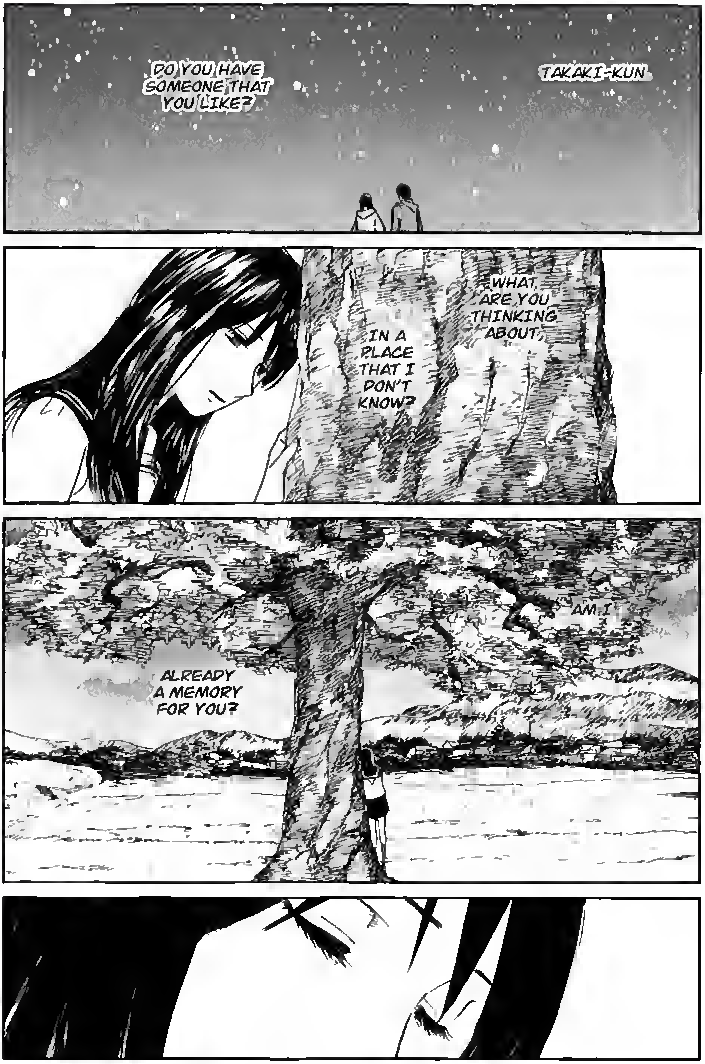

WOULD YOU LIKE TO SAVE
YES
NO
ピッ


ピッ

取材協力：磯子島中央高校・サーフショップオリジン
作画／取材お手伝い：
カネミツさん，スズキさん，アベさん，ネモトさん，ツチヤさん，Linさん
んそちゃん，まこちゃん，えい10さん，おねえさん
ありがとうございました！

I WOULD LIKE TO GO OUT WITH YOU.
...I'M SORRY.
UM...
AH, THAT'S NOT IT
I SEE.
AH...
.....
WILL YOU WAIT FOR MY REPLY..?

TL/N: It's the station where the two met up



秒速５センチメートル 1 完

「秒速5センチメートル」第1巻は、アフタヌーン'10年7月号から11月号に掲載された作品を収録しました。

編集部では、この作品に対する皆様のご意見・ご感想をお待ちしております。

また、今後「アフタヌーンKC」にまとめてほしい作品がありましたら編集部までお知らせ下さい。

※なお、お送りいただいたお手紙・おハガキは、ご記入いただいた個人情報を含めて著者にお渡しすることがありますので、あらかじめご了解のうえ、お送りください。

東京都文京区音羽二丁目十二番二十一号
〔郵便番号 一一二―八〇〇一〕
講談社「アフタヌーン」編集部
アフタヌーンKC係

※この物語はフィクションです。実在の人物、団体名等とは関係ありません。

N.D.C. 726　234p　19cm

アフタヌーンKC―711

秒速5センチメートル①

二〇一〇年十一月二十二日　第一刷発行
（定価はカバーに表示してあります）

著者　清家雪子
発行者　新海誠
発行所　株式会社講談社
東京都文京区音羽二丁目十二―二一
郵便番号　一一二―八〇〇一
電話　編集部　東京（〇三）五三九五―三四六三
販売部　東京（〇三）五三九五―三六〇八

講談社

印刷所　株式会社廣済堂
本文製版所　豊国印刷株式会社
製本所　株式会社フォーネット社

©Makoto Shinkai・CWF・Yukiko Seike 2010
〔本書の無断複写（コピー）は著作権法上での例外を除き、禁じられています。〕
落丁本、乱丁本は購入書店名を明記のうえ、小社業務部宛にお送りください。送料小社負担にてお取り替えいたします。〔電話03-5395-3615〕なお、この本についてのお問い合わせはアフタヌーン編集部宛にお願いいたします。

ISBN978-4-06-310711-1　Printed in Japan